

CONCORRÊNCIA BINACIONAL EF 2160-17
LICITACIÓN PÚBLICA BINACIONAL EF 2160-17**AMPLIAÇÃO DA SUBESTAÇÃO DA MARGEM DIREITA, SETOR 1, PÁTIO DE 66 KV, TRANSFORMADOR T08 66/23 KV 15MVA****AMPLIACIÓN DE LA SUBESTACIÓN MARGEN DERECHA, SECTOR 1, PATIO DE 66 kV, TRANSFORMADOR T08 66/23 kV 15MVA****ADITAMENTO 3****ADITIVO 3**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.1 do Caderno de Bases e Condições- (CBC) da Concorrência Binacional EF 2160-17, a ITAIPU responde perguntas de interessadas na presente licitação.

I) De conformidad a lo dispuesto en el subítem 1.4.1 del Pliego de Bases y Condiciones- (PBC) de la Licitación Pública Binacional EF 2160-17, la ITAIPU responde preguntas de interesadas en la presente licitación.

PERGUNTA 1

“Anexo V - Minuta de Contrato - Conforme Parágrafo 2º da Cláusula 3ª: Solicitamos seja informado o prazo máximo para envio por Itaipú da Ordem de Início dos Serviços após a assinatura do instrumento contratual.”

PREGUNTA 1

Anexo V - Minuta de Contrato - Conforme Parágrafo 2º de la Cláusula 3ª: Solicitamos sea informado el plazo máximo para envío por la ITAIPU de la Orden de Inicio de Servicios luego de la firma del instrumento contractual.

RESPOSTA

Pedido indeferido. Esclarece-se que a Ordem de Início de Serviço será emitida após a assinatura do Contrato pelas partes, contudo, não é possível fixar um prazo máximo para a emissão do documento.

RESPUESTA

Solicitud denegada. Se aclara que la Orden de Início de Servicios será emitida luego de la firma del Contrato por las partes, no obstante, no es posible fijar plazo máximo para la emisión del documento.

PERGUNTA 2

“Anexo V - Minuta de Contrato - Parágrafo único, item b) da cláusula 6ª: Entendemos que em caso de definição de entrega em outro local nas dependências de Itaipú, que não no local das obras, Itaipú será responsável pelo transporte de tais equipamentos do referido local até o local das obras após a entrega ter sido efetivada conforme orientado por Itaipú. Efetuada a entrega, cessa a obrigação de conservação e guarda dos equipamentos pela contratada. Favor, confirmar entendimento.”

PREGUNTA 2

Anexo V - Minuta de Contrato - Parágrafo único, ítem b) de la Cláusula 6ª: Entendemos que en caso de definición de entrega en otro local en las dependencias de la ITAIPU, que no sea en el local de las obras, la ITAIPU será responsable por el transporte de tales equipos del referido local hasta el local de las obras luego de que la entrega haya sido realizada conforme orientación de la ITAIPU. Efectuada la entrega, cesa la obligación de conservación y guarda de los equipos por el Contratista. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

Entendimento incorreto, conforme Cláusula 6ª, as atividades de guarda, conservação e transporte dos materiais, equipamentos e componentes é de responsabilidade da CONTRATADA.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Conforme a la Cláusula 6ª, las actividades de guarda, conservación y transporte de los materiales, equipos y componentes es de responsabilidad del CONTRATISTA.

PERGUNTA 3

“(i) Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 23: 4.1) Entendemos que a cláusula de confidencialidade deverá ter aplicação bilateral. Favor confirmar entendimento. (ii) No que se refere ao prazo da obrigação de confidencialidade, entendemos que deverá se limitar ao prazo máximo de 20 (vinte) anos do término da contratação e não por "prazo indeterminado" como consta do draft da minuta contratual. Favor, confirmar entendimentos e efetuar alterações no draft da minuta se for o caso.”

RESPOSTA

(i) Entendimento incorreto. Os comandos previstos nas Cláusulas 19 a 24 da Minuta de Contrato, Anexo V do Caderno de Bases e Condições (CBC), são expressos em atribuir apenas ao Contratado as obrigações e penalizações contratuais específicas tratadas no Capítulo XI (Da Confidencialidade).

(ii) Entendimento incorreto. A disciplina adotada na parte final da Cláusula 23 da Minuta de Contrato, Anexo V do Caderno de Bases e Condições (CBC), é clara ao tratar como indeterminado o prazo da obrigação de confidencialidade.

PERGUNTA 4

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 24 - Entendemos que a penalização previstas nos itens ii) e iii) da Cláusula 24 extrapola as práticas de mercado no que se refere a indenização por compensação de perdas e danos por infração de confidencialidade que deveria se estender aos danos efetivamente comprovados em decorrência de tal inadimplemento. Neste sentido, se solicita a revisão destas penalidades a fim de que as mesmas sejam excluídas do draft contratual dando lugar a redação no sentido acima mencionado, que atende ao disposto no Código Civil Brasileiro, ou seja, a parte que causar dano a outrem deve ser responsabilizado no limite do mesmo, desde que comprovados.”

RESPOSTA

Pedido indeferido. As hipóteses previstas na Cláusula 24, marcadores “II” e “III”, da Minuta de Contrato, Anexo V do Caderno de Bases e Condições (CBC), estão em consonância com o

PREGUNTA 3

(i) Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 23: 4.1) Entendemos que la cláusula de confidencialidad deberá tener aplicación bilateral. Favor confirmar nuestra interpretación. (ii) Respecto al plazo de la obligación de confidencialidad, entendemos que deberá ser limitado a un máximo de 20 (veinte) años del término de la contratación y no por plazo indefinido como consta en la minuta contractual. Favor confirmar nuestra interpretación y efectuar alteraciones en la minuta si fuere el caso.

RESPUESTA

(i) Interpretación incorrecta. Las directrices previstas en las Cláusulas 19 al 24 de la Minuta de Contrato, Anexo V del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), son expresadas en atribuir solamente al Contratista, las obligaciones y penalizaciones contractuales específicas tratadas en el Capítulo XI (De la Confidencialidad).

(ii) Interpretación incorrecta. La disciplina adoptada en la parte final de la Cláusula 23 de la Minuta de Contrato, Anexo V del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), es clara al tratar como indefinido el plazo de la obligación de confidencialidad.

PERGUNTA 4

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 24 - Entendemos que la penalización prevista en los ítems ii) y iii) de la Cláusula 24 extrapola las prácticas de mercado respecto a la indemnización por compensación de pérdidas y daños por infracción de confidencialidad que debería extenderse a los daños efectivamente comprobados derivados de tal incumplimiento. En ese sentido, se solicita la revisión de estas penalidades a fin de que las mismas sean excluidas de la minuta contractual dando lugar a la redacción en el sentido arriba mencionado, que atiende a lo dispuesto en el Código Civil Brasileiro, o sea, la parte que cause daño al otro debe ser responsabilizado en el límite del mismo, toda vez que sean comprobados.

RESPUESTA

Solicitud denegada. Las hipótesis previstas en la Cláusula 24, marcadores “II” y “III”, de la Minuta de Contrato, Anexo V del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), están en conformidad con lo prescrito en el art. 416 del Código Civil Brasileiro,

prescrito no art. 416 do Código Civil brasileiro, no qual se disciplina que “[p]ara exigir a pena convencional, não é necessário que o credor alegue prejuízo”.

PERGUNTA 5

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 25 - entendemos que, tendo em vista o prazo de execução do escopo a ser contratado, que o preço estará sujeito a reajuste após 12 meses da data-base, conforme variação do índice IPCA. Favor, confirmar entendimento..”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Os preços devem ser propostos em dólares dos Estados Unidos da América, portanto, são fixos e irremovíveis, inexistindo reajuste de preços nesta contratação. Recomenda-se a consultante observar as condições constantes nos capítulos XII e XIII da minuta de contrato.

PERGUNTA 6

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 28 - Entendemos que em caso de atraso de pagamento por Itaipu, o valor devido estará sujeito a multa de 2%, mais juros de mora de 1% ao mês, calculados pro rata die. Favor, confirmar entendimento..”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Não há previsão contratual de multas e juros por atraso de pagamento.

PERGUNTA 7

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 47 - Assim como o contrato prevê limitação para multas moratórias, se faz necessária limitação das multas técnicas. Neste sentido, pedimos confirmação de que as multas técnicas estarão limitadas a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor do Contrato. Neste mesmo sentido, se entenderá que a soma de todas as multas previstas na contratação, salvo multa rescisória, estarão limitadas a 20% (vinte por cento) calculado sobre o valor do Contrato.”

RESPOSTA

Pedido deferido. Favor reportar-se ao item II deste Aditamento.

en el cual se disciplina que “para exigir la pena convencional, no es necesario que el acreedor alegue perjuicio”.

PREGUNTA 5

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 25 - entendemos que, teniendo en cuenta el plazo de ejecución del alcance a ser contratado, el precio estará sujeto a reajuste luego de 12 meses de la fecha-base, conforme variación del índice IPCA. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Los precios deben ser ofertados en dólares de los Estados Unidos de América, por lo tanto, son fijos e irremovibles, inexistiendo reajuste de precios en esta contratación. Se recomienda al interesado observar las condiciones constantes en los capítulos XII y XIII de la minuta de contrato.

PREGUNTA 6

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 28 - Entendemos que en caso de atraso de pago por la ITAIPU, el valor debido estará sujeto a multa de 2%, más intereses por mora de 1% mensual, calculados por prorrateo. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. No hay previsión contractual de multas e intereses por atraso de pago.

PREGUNTA 7

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 47 - Así como el contrato prevé limitación para multas moratorias, se hace necesaria la limitación de las multas técnicas. En este sentido, pedimos confirmación de que las multas técnicas estarán limitadas al 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor del Contrato. En el mismo sentido, se entenderá que la suma de todas las multas previstas en la contratación, salvo multa rescisoria, estarán limitadas a 20% (veinte por ciento) calculado sobre el valor del Contrato.

RESPUESTA

Solicitud aceptada. Favor remitirse al ítem II de este Aditivo.

PERGUNTA 8

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 58°, Parágrafo 3° - Entendemos que a falta de manifestação ou emissão do Certificado de Aceitação provisória no prazo de 30 dias conforme previsto no contrato implicará na sua emissão tácita. Favor, confirmar entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A ITAIPU emitirá o Certificado de Aceitação provisória (CAP), no prazo e condições descritas no parágrafo 3° da Cláusula 58.

PERGUNTA 9

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 60° - Entendemos que a falta de manifestação ou emissão do Certificado de Aceitação Final no prazo de 30 dias conforme previsto no contrato implicará na sua emissão tácita. Favor, confirmar entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A ITAIPU emitirá o Certificado de Aceitação Final (CAF), no prazo e condições descritas na cláusula 60.

PERGUNTA 10

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 65 - Entendemos que a CONTRATADA também poderá optar pela rescisão contratual em caso de atraso de pagamento por Itaipu por prazo superior a 45 dias. Favor, confirmar entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. O atraso no pagamento não está arrolado na Cláusula 65 da Minuta de Contrato, Anexo V do Caderno de Bases e Condições (CBC), como hipótese para a rescisão unilateral por parte do Contratado.

PERGUNTA 11

“Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 65, Parágrafo único - entendemos que no caso de rescisão por culpa de Itaipu, serão devidos a Contratada, além dos valores de escopo já executados, custos incorridos e comprovadamente comprometidos pela Contratada?”

PREGUNTA 8

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 58, Parágrafo 3° - Entendemos que la falta de manifestación o emisión del Certificado de Aceptación provisoria en el plazo de 30 días conforme previsto en el contrato implicará su emisión tácita. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La ITAIPU emitirá el Certificado de Aceptación provisoria (CAP), en el plazo y condiciones descritas en el parágrafo 3° de la Cláusula 58.

PREGUNTA 9

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 60 - Entendemos que la falta de manifestación o emisión del Certificado de Aceptación Final en el plazo de 30 días conforme previsto en el contrato implicará su emisión tácita. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La ITAIPU emitirá el Certificado de Aceptación Final (CAF) en el plazo y condiciones descritas en la Cláusula 60.

PREGUNTA 10

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 65 - Entendemos que el CONTRATISTA también podrá optar por la rescisión contractual en caso de atraso de pago por ITAIPU por plazo superior a 45 días. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. El atraso en el pago no está previsto en la Cláusula 65 de la Minuta de Contrato, Anexo V del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), como hipótesis para la rescisión unilateral por parte del Contratista.

PREGUNTA 11

Anexo V - Minuta de Contrato - Cláusula 65 - Parágrafo único - Entendemos que en el caso de rescisión por culpa de ITAIPU, serán devidos al Contratista, además de los valores del alcance ya ejecutados, costos incurridos y comprobadamente comprometidos por el Contratista?

RESPOSTA

Entendimento incorreto. O pagamento ao Contratado, no caso de rescisão unilateral fundamentada na Cláusula 65 da Minuta de Contrato, Anexo V do Caderno de Bases e Condições (CBC), abrangerá apenas “a fatura relativa aos serviços executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos”, conforme expressamente disciplinado no parágrafo único do referido dispositivo contratual.

II) A ITAIPU com fundamento no subitem 1.4.2 do CBC altera as cláusulas 47 e 72 da Minuta de Contrato, Anexo V do CBC, nos seguintes termos:

DE:

CLÁUSULA 47 O montante correspondente à soma dos valores das multas moratórias será limitado a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor deste Contrato. Caso isto ocorra, a ITAIPU poderá rescindir o Contrato.

CLÁUSULA 72 Para todos os efeitos legais, e nos termos definidos na Cláusula 25 (Preços), o valor do presente Contrato é:

- a) R\$... (...), e
- b) US\$... (...).

PARA:

CLÁUSULA 47 O montante correspondente à soma dos valores das multas moratórias e multas técnicas será limitado a 10% (dez por cento) para cada tipo de multa, calculado sobre o valor deste Contrato. Caso isto ocorra, a ITAIPU poderá rescindir o Contrato.

CLÁUSULA 72 Para todos os efeitos legais, e nos termos definidos na Cláusula 25 (Preços), o valor do presente Contrato é US\$... (...).

III) Permanecem inalteradas as demais condições contidas no Caderno de Bases e Condições da Concorrência Binacional EF 2160-17.

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico
Data de emissão: 06.06.18

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. El pago al Contratista, en el caso de rescisión unilateral fundamentada en la Cláusula 65 de la Minuta de Contrato, Anexo V del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), cubrirá únicamente “la factura relativa a los servicios ejecutados hasta la fecha de la rescisión, deducidas las eventuales multas y/o débitos”, conforme expresamente se disciplina en el parágrafo único del referido dispositivo contractual.

II) La ITAIPU con fundamento en el sub-ítem 1.4.2 del PBC realiza alteración en las cláusulas 47 y 72 de la Minuta de Contrato, Anexo V del PBC, en los siguientes términos:

DE

CLÁUSULA 47 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor de este Contrato. En caso de que esto ocurra, la ITAIPU podrá resolver el Contrato.

CLÁUSULA 72 Para todos los efectos legales, y en los términos definidos en la Cláusula 25 (Precios), el valor del presente Contrato es de:

- a) R\$... (...), y
- b) US\$... (...).

PARA

CLÁUSULA 47 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias y multas técnicas, será limitado al 10% (diez por ciento), para cada tipo de multa, calculado sobre el valor de este Contrato. En caso de que esto ocurra, la ITAIPU podrá resolver el Contrato

CLÁUSULA 72 Para todos los efectos legales, y en los términos definidos en la Cláusula 25 (Precios), el valor del presente Contrato es de US\$... (...).

III) Permanecen inalteradas las demás condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Licitación Pública Binacional EF 2160-17.

Elaboración: División de Apoyo Técnico
Fecha de emisión: 06.06.18